

Atelier sur les
composantes
écologiques
importantes

PORT GRANBY
Le 2 octobre 2002 de 19 h à 21 h 30
Pour vous inscrire, faites le (905) 8850291

PORT HOPE
Le 3 octobre 2002 de 19 h à 21 h 30
Pour vous inscrire, faites le (905) 8850291

Atelier sur les
«solutions de
rechange»

PORT GRANBY
Le 23 octobre 2002 de 19 h à 21 h 30
Pour vous inscrire, faites le (905) 8850291

PORT HOPE
Le 24 octobre 2002 de 19 h à 21 h 30
Pour vous inscrire, faites le (905) 8850291

**Déchets radioactifs
de faible activité
Expo '02**

**PROJECTS DE PORT HOPE et
PORT GRANBY**
Le 1er novembre 2002 de 18 h à 21 h 30
Le 2 novembre 2002 de 10 h à 16 h
Port Hope. Faites le (905) 8850291
pour réserver votre kiosque gratuitement

Une présentation sur place

Votre groupe communautaire aimerait-il en savoir plus sur l'Initiative dans la région de Port Hope? Appelez-nous au (905) 8850291. Les présentations peuvent être axées sur le nettoyage envisagé et la création de sites de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité ou sur la protection de la valeur des biens immobiliers, un programme que tout propriétaire dans les municipalités de Port Hope et du sud-est de Clarington devraient connaître.

Voici nos coordonnées :



ÉCHANGE D'INFORMATION SUR LE PROJET

110, rue Walton, Port Hope
Ouvert de 10 h à 17 h
les jeudi, vendredi et samedi

Téléphone : (905) 8850291
Gratuit : 18662552755
Télec. : (905) 8550273
Courriel : info@llrwmo.org
Site web : www.llrwmo.org

Also published in English

Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité



Ressources naturelles
Canada

Natural Resources
Canada



Énergie atomique
du Canada limitée

AECL
Atomic Energy
of Canada Limited

Canada



Bureau de gestion des déchets
radioactifs de faible activité



Bulletin de nouvelles

Été 2002

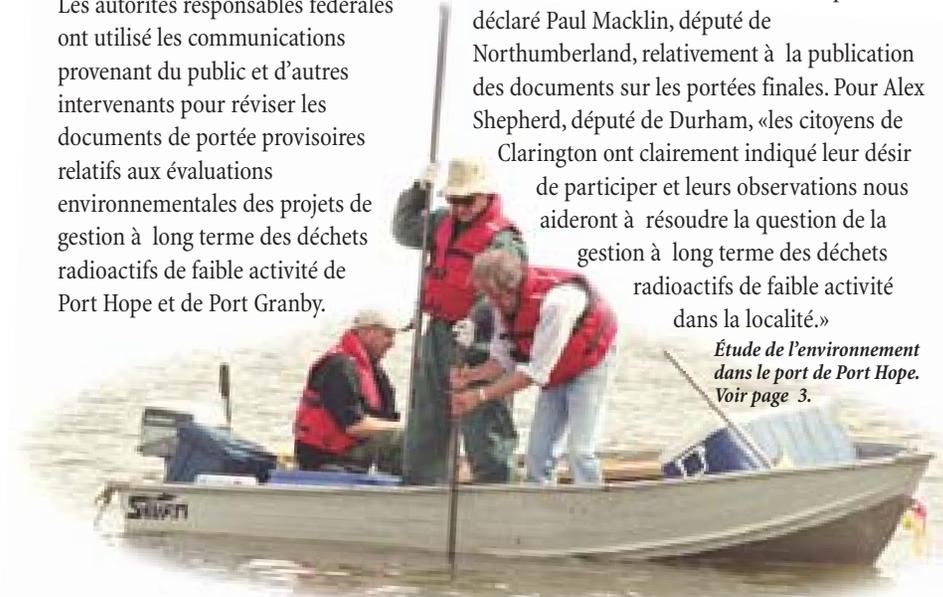
Nous vous consultons ainsi que vos voisins

L'écoute du public donne déjà des résultats valables pour l'Initiative dans la région de Port Hope.

Les autorités responsables fédérales ont utilisé les communications provenant du public et d'autres intervenants pour réviser les documents de portée provisoires relatifs aux évaluations environnementales des projets de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité de Port Hope et de Port Granby.

«Une telle participation est cruciale puisqu'elle nous aide à trouver une solution locale à la question de la gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité à Port Hope» a déclaré Paul Macklin, député de Northumberland, relativement à la publication des documents sur les portées finales. Pour Alex Shepherd, député de Durham, «les citoyens de Clarington ont clairement indiqué leur désir de participer et leurs observations nous aideront à résoudre la question de la gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité dans la localité.»

*Étude de l'environnement
dans le port de Port Hope.
Voir page 3.*



Dans ce numéro

- Les Ateliers sur les solutions de rechange se poursuivent
- Étude de l'écosystème
- Réponses à vos questions
- Diffusion des portées finales
- Comment participer

Cet automne, les ateliers publics seront centrés sur les études environnementales et le développement de nouvelles idées sur les solutions de rechange. Voir la page 8 pour obtenir les détails.

Étape suivante : évaluation des idées

SOLUTIONS DE RECHANGE

Les solutions de rechange sont divers moyens de réaliser les projets de gestion des déchets de Port Hope et de Port Granby. On prendra en compte diverses solutions de rechange techniquement et économiquement faisables, y compris d'autres moyens d'assurer la mise en œuvre, la réduction des effets, d'autres trajets et d'autres sites locaux.

En juin dernier, près de 75 résidents ont eu l'occasion d'exprimer tout un éventail d'idées sur la façon de réaliser les projets de Port Hope et de Port Granby. Les Ateliers sur des solutions de rechange organisés par le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité le 24 juin à la Salle communautaire de Newtonville et le 25 juin au service de santé de Port Hope, ont offert l'occasion aux résidents d'échanger des points de vue et des idées. Cet automne, lors des ateliers de suivi, on étudiera ces idées et on établira des critères pour les évaluer.

La première série d'ateliers a suscité un certain nombre d'idées quant aux solutions de rechange et présenté les préoccupations et les valeurs de la localité.

Depuis la tenue de ces ateliers, l'équipe

de projet technique évalue les observations et idées. Tous ceux qui étaient inscrits à l'atelier ont reçu une liste complète d'idées, d'observations et de préoccupations enregistrées par les animateurs de l'atelier. À la fin de l'été, on a envoyé les réponses de l'équipe de projet aux questions soulevées au cours des ateliers.

Une préoccupation centrale soulevée lors de l'atelier de Port Granby était de savoir si l'on devrait déplacer les déchets à un endroit éloigné du Lac Ontario ou les conserver sur place. Les résidents étaient tout particulièrement préoccupés par la nécessité de garder les déchets au sec, de les protéger de la surface et de l'eau souterraine et de les contrôler visuellement. À l'atelier de Port Hope, les idées sur les solutions de rechange allaient des méthodes différentes de nettoyage du port à d'autres conceptions pour assurer la protection des eaux souterraines. L'emplacement de l'installation et un système de surveillance à long terme dans lequel le public a confiance sont également ressortis comme des questions importantes.

La directrice de la planification urbaine de la municipalité de Clarington, Bin Newell, et la résidente de Clarington, Mavis Carlton, lors de l'atelier sur les solutions de rechange de Port Granby.



L'étude de l'environnement joue un rôle important

Cet automne, les résidents de la région seront invités à recenser les composantes écologiques importantes (CEI). La collecte des données scientifiques et l'opinion de la localité sur les CEI constituent une partie importante du processus d'évaluation environnementale dans le cadre des projets de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité de Port Hope et Port Granby.

Mais en quoi consiste les CEI et pourquoi les étudier?

Les CEI font partie intégrante de l'environnement local auquel nous attachons de l'importance en tant que société et communauté. Ce sont des points ou des secteurs particuliers choisis pour une étude détaillée en raison de ce qu'ils peuvent nous apprendre sur la salubrité de notre environnement. Il peut s'agir d'oiseaux rares, de mammifères en voie d'extinction ou de la récupération de l'herbe des prairies. L'étude des CEI est très importante pour comprendre et protéger notre environnement naturel. Mais les CEI peuvent être également importantes pour notre économie, comme l'est une pisciculture à Ganaraska en pleine santé pour le tourisme local. Certaines composantes environnementales importantes ont des effets sur notre culture ou notre qualité de vie, comme les bâtiments du patrimoine sur la rue principale ou les installations de loisir.

Les études écologiques avancent

Au cours de l'année à venir, les études techniques se concentreront sur quatre secteurs principaux qui, ensemble forment l'écosystème local :

- terrestre (oiseaux, animaux, plantes);
- aquatique (rivières, lacs, qualité de l'eau ou des sédiments, plantes et animaux);

L'importance de la participation du public

Le public peut fournir des connaissances locales que même les consultants les plus spécialisés ne possèdent pas, déclare Sue Stickley, agente des communications au Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité. Dernièrement, la direction de Willow Beach Field Naturalists a partagé une liste de références aux données historiques et a offert d'examiner les conclusions de l'étude. D'emblée, on a recommandé que le pic à tête rouge soit placé parmi les espèces à étudier en raison de sa rareté dans la région.

De toute évidence, la participation du public fera toute une différence dans la qualité et l'exhaustivité des renseignements recueillis.



- atmosphérique (climat, qualité de l'air, niveaux de bruit) ;
- géophysique (sol, géologie, eaux souterraines).

L'objectif sera de recueillir des données sur l'environnement naturel existant afin d'évaluer et de trouver des moyens de réduire au minimum les effets potentiels au cours des phases de nettoyage et de construction des installations de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité.

Le Bureau de gestion de déchets radioactifs de faible activité supervise les travaux. Les consultants qui mènent les études ont déjà commencé à passer en revue les routes, les champs et les cours d'eau au fur et à mesure qu'ils comblent les lacunes de données et surveillent l'environnement d'une saison à l'autre.

Les portées orienteront les évaluations environnementales



Les portées finales pour les évaluations environnementales des projets de Port Hope et de Port Granby, diffusées le 30 juillet 2002, donnent une orientation claire au Bureau de gestion de déchets radioactifs de faible activité pour effectuer les évaluations environnementales dans le cadre de l'Initiative dans la région de Port Hope.

Les documents définissent l'envergure et les types des recherches à entreprendre au cours des évaluations environnementales qui ont commencé en novembre dernier et qui se poursuivront au cours des années à venir. Les portées ont été achevées par les trois autorités responsables fédérales pour les évaluations : Ressources naturelles Canada, la Commission canadienne de sûreté nucléaire et Pêches et Océans Canada.

Éléments nécessaires aux portées

Parmi les éléments importants que doivent prendre en compte les portées, on trouve :

- les effets environnementaux des projets (y compris les effets de mauvais fonctionnements éventuels et les effets cumulatifs des projets avec d'autres activités);
- la nécessité de chaque projet;
- l'objet des projets;

- les «solutions de rechange» techniquement et économiquement faisables pour exécuter les projets et les effets environnementaux de ces solutions de rechange.

En plus de prendre en compte ces facteurs, les portées définissent trois zones d'étude géographiques préliminaires (site, local et régional) pour les évaluations environnementales (illustrées sur la carte), l'ampleur des études environnementales nécessaires, la durée pour évaluer les effets environnementaux éventuels des projets (y compris la surveillance à long terme en cours) et le processus de consultation du public.

La consultation du public se révèle importante

Les portées préliminaires ont été diffusées en février dernier pour obtenir l'opinion du public en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. À la clôture de la période de consultation du public en avril, on avait reçu 16 communications sur la portée préliminaire relativement à l'évaluation environnementale du projet de Port Granby et 31 communications et 10 lettres types provenant du public et autres intervenants du projet de Port Hope. Les autorités responsables ont pris en compte

toutes les observations transmises avant de mettre la dernière main aux documents de portée.

Les modifications amélioreront les évaluations environnementales

Des modifications importantes ont été apportées aux documents sur la portée tant pour le projet de Port Hope que pour celui de Port Granby en réponse aux observations du public. Des ajouts et des éclaircissements ont été apportés à plusieurs endroits, y compris :

- les solutions de rechange;
- la définition de la nécessité du projet;
- la consultation du public, de la municipalité, de la localité et des Autochtones;
- les particularités des méthodes de transport;

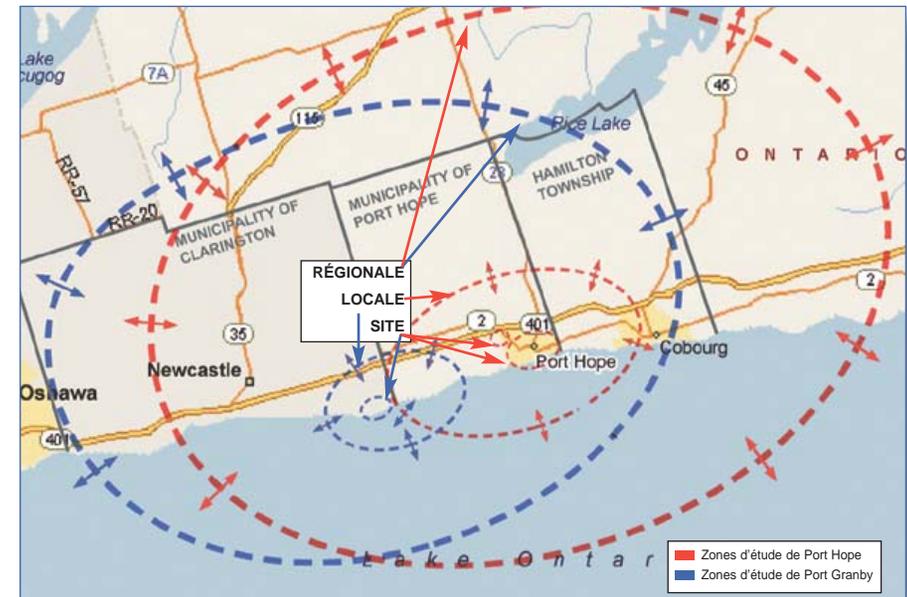


Portée : l'étendue ou le champ... de l'activité mentale, de l'observation ou de la conception.
(The Canadian Oxford Dictionary)

- la prise en compte de l'utilisation des terres une fois que les installations sont terminées;
- la planification d'urgence.

Les autorités responsables ont regroupé les observations par catégories et ont donné 33 réponses aux questions soulevées relativement au projet de Port Hope. Dans le cas du projet de Port Granby, 29 réponses ont été données.

Cela vous intéresse-t-il de lire les documents finaux sur la portée ainsi que les réponses aux observations présentées? On peut consulter des portées de l'évaluation environnementale de Port Hope et de Port Granby à l'Échange d'information sur les projets, 110, rue Walton, Port Hope, soit les bibliothèques publiques de Port Hope et de Clarington ou sur le web à l'adresse nuclear.nr.can.gc.ca



On voit sur l'illustration les zones d'étude géographiques générales pour chaque projet : site (immédiatement autour des nouvelles installations de gestion des déchets proposées, locale (zone plus étendue), régionale (zone la plus grande) dans lesquelles les effets environnementaux seront évalués. Les zones peuvent être agrandies pour examiner un effet environnemental.

Vous vouliez savoir...

Que ce soit dans la rue, à l'épicerie, à l'Échange d'information sur les projets, lors des ateliers ou à l'occasion des journées portes ouvertes et au téléphone, les habitants de la région nous ont posé des questions sur la décontamination et la gestion à long terme envisagées des déchets radioactifs de faible activité. Ciaprès dans ces colonnes du bulletin, nous répondons aux questions que vous nous posez fréquemment.

On parle de décontamination depuis des années. Pourquoi cela prend-il autant de temps?

Il est vrai que l'on parle depuis des années d'effectuer un nettoyage et de créer des installations de gestion à long terme sûres. Après que le groupe de travail fédéral chargé du choix d'un site a trouvé, après huit années de recherche, une localité d'accueil pour les déchets, en 1996, sans accord pour aller de l'avant, les populations locales ont relevé le défi. Ayant à leur tête

l'ancien canton de Hope, ces localités ont élaboré des concepts communautaires locaux pour la gestion à long terme des déchets. Ces efforts se sont traduits par le projet envisagé, l'Initiative dans la région de Port Hope – qui a débuté il y a juste un an en juin 2001.

Maintenant que le projet est en cours, il doit satisfaire à des exigences rigoureuses au point de vue environnement et sûreté du public. Les études environnementales et techniques détaillées seront effectuées par le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité et examinées par les autorités fédérales responsables du projet. En outre, une vaste consultation du public aura lieu. Tout cela prend du temps. Entretemps, depuis 1982, les activités de gestion provisoire des déchets en cours prennent en charge les déchets en toute sécurité.

Pourquoi le gouvernement fédéral a-t-il acheté une propriété sur Toronto Road et une autre sur Baulch Road dans le quartier 2 de Port Hope?

Le gouvernement fédéral a acheté les propriétés en 2002 pour que les véhicules puissent avoir accès au chantier de la nouvelle installation envisagée de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité près de Welcome. Une nouvelle route d'accès au chantier dévierait la circulation de Marsh Road. On estime qu'environ 20 000 camions de sable, de gravier et d'argile seraient nécessaires pour construire la nouvelle installation.

Que se passerait-il si, une fois les études effectuées, le concept privilégié pour les sites de stockage à long terme prévoit que les déchets soient déplacés dans un ou deux sites au lieu de trois?

Si l'on transportait les déchets dans les limites municipales comme elles existaient en 2000, cela serait une modification aux termes de l'entente juridique signée par l'ancienne ville de Port Hope, l'ancien canton de Hope, la municipalité de Clarington et le gouvernement du Canada. Pour changer l'emplacement des installations de gestion à long terme des

déchets radioactifs de faible activité, les diverses parties à l'entente devraient donner leur consentement écrit et l'accord juridique devrait être modifié.

Je ne suis pas sûr de bien comprendre en quoi consiste les déchets radioactifs de faible activité? De quoi s'agit-il?

À Port Hope (quartier 1), les déchets radioactifs de faible activité comprennent de la terre mélangée à de petites quantités de déchets historiques de raffineries, laissés par les opérations de raffinerie d'uranium et de radium dans la ville au cours des années trente à soixantedix. Cette terre contaminée contient un pourcentage légèrement élevé de matières radioactives naturelles. Les installations de gestion des déchets de Welcome et de Port Granby contiennent des résidus produits à la raffinerie entre les années quarante et 1988. Les déchets radioactifs de faible activité de notre communauté ne proviennent pas des réacteurs de puissance.

Application de la formation environnementale sur le terrain

Vous l'avez peut-être aperçu traverser des cours d'eau ou regarder dans des trous de forage. Peu de gens connaissent Port Hope aussi bien que Suzanne Williams, dont l'activité professionnelle depuis 1993 consiste à surveiller le sol, l'eau et l'air.

L'une des deux analystes techniques au service du Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité (BGDRFA), Suzanne offre un éventail de programmes, du bureau des services sur le terrain de la



rue John qui comprennent la surveillance de la construction et de l'environnement, la conformité des propriétés (contrôle du radon) et l'analyse du sol, tous faisant partie intégrante de la gestion provisoire sûre des déchets historiques radioactifs de faible activité. Suzanne détient un baccalauréat de la Trent University, spécialisé en sciences environnementales et biologie. Au fil des années, elle a travaillé sur les projets de nettoyage pour le BGDRFA à Scarborough et jusqu'à Surrey, en Colombie-Britannique, et Fort McMurray, en Alberta.

La vérification des projets de construction bénéficie à tous

La surveillance environnementale dure douze mois par année, mais la demande est la plus forte en été pour le Programme de surveillance des travaux de construction. Le programme est offert afin de déterminer si les sols sont contaminés avant les travaux d'excavation et d'obtenir un site autorisé pour son stockage sûr. Pour Suzanne Williams et d'autres membres du personnel du bureau des services régionaux, cela signifie une visite personnelle pour prendre les relevés de rayonnement gamma en surface et



éventuellement des échantillons de sol. Dans la grande majorité des cas, les relevés sont normaux. Si le sol est contaminé, le BGDRFA supervise son élimination.

Aussi, si vous envisagez un projet de construction extérieur, comme une annexe, une terrasse en bois, une allée ou une piscine creusée dans le quartier 1, appelez-nous au (905) 8859488 ou venez prendre un formulaire de demande de projet de surveillance des travaux de construction au bureau de projet, 5, rue Mill Sud, Port Hope.